Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A miejsce wewnętrzne,\* w środku domu, było urządzone od wewnątrz, aby umieścić tam skrzynię Przymierza z JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Miejsce wewnętrzne, w środku świątyni, urządzone zostało po to, by umieścić w nim skrzynię Przymierza z JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Miejsce Najświętsze wewnątrz domu urządził tak, by tam umieścić arkę przymierza JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A świątnicę najświętszą w domu wewnątrz nagotował, aby tam postawiona była skrzynia przymierza Pańskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz wyrocznicę w pośrzodku domu we wnętrznej stronie był nagotował, aby tam postawił skrzynię przymierza PANSKIEGO. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sanktuarium urządził wewnątrz, w środku budowli, by tam umieścić Arkę Przymierza Pańskiego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A miejsce najświętsze urządził wewnątrz w środku świątyni, aby umieścić tam Skrzynię Przymierza Pańskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wewnątrz domu, w głębi, znajdowało się Miejsce Najświętsze, przeznaczone dla Arki Przymierza JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie urządził najbardziej wewnętrzne miejsce domu, aby w nim umieścić Arkę Przymierza JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miejsce Najświętsze urządził w środku Świątyni [w części] wewnętrznej, by tam złożyć Arkę Przymierza Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Двадцять ліктів довжина і двадцять ліктів широта і двадцять ліктів його висота, і він покрив його золотом довкруги. І він зробив жертівник |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mównicę urządził wewnątrz, w samym centrum Przybytku, by umieścić tam Arkę Przymierza WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w środku przygotował najskrytsze pomieszczenie wnętrza domu, aby tam umieścić Arkę Przymierza JAHWE. |

1. 1) miejsce wewnętrzne, ּדְבִיר . [↑](#footnote-ref-2)